叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 创世星球(planet Of Creation) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

创世星球(Planet of Creation)

['plænɪt] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n]
PLANET OF CREATION
行星 的 创建

创造星球

[baɪ] ['tʃestər] [es] . ['gaɪɝ]
By CHESTER S . GEIER
经过 切斯特 S . 盖尔

作者：切斯特·S·盖尔

[tuː; tə] [ðiːz] ['hɑrdnd] ['speɪsmen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hev(ə)n] .
To these hardened spacemen , it was heaven .
到 这些 硬化 太空人 , 它 曾是 天堂 .

对于这些身经百战的宇航员来说，这里就是天堂。

[bɔːld] [rɑːk] ['spraʊtɪd] [græs] , ['met(ə)l][pɑːrts] [pɑːpt]
Bald rock sprouted grass , metal parts popped
秃 岩石 发芽 草 , 金属 部分 爆裂

光秃秃的岩石上长出了草，金属零件爆裂开来

[ʌp][æz; əz][rɪ'kwaɪərd] , [nuː] [men] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['wɪri]
up as required , new men relieved the weary
向上 作为 必需的 , 新的 男人 松了口气 这 厌倦

根据需要，新来的工人接替了疲惫的工人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [niːd] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [θɔːt] [ʌv; əv] .
as soon as the need was merely thought of .
作为 很快 作为 这 需要 曾是 仅仅 想法 的 .

一旦有了这种需求，就立即行动起来。

[huː] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒoʊkər] ?
Who could imagine there was a joker ?
WHO 可以 想象 那里 曾是 一个 小丑 ?

谁能想到这里竟然有个小丑?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1947 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1947 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wʌz; wəz]['saɪləns] [laɪk]['fæbrɪk] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['terɪŋ] .

In	the	control	room	was	silence	like	fabric	strained	to	the	verge	of	tearing	.
在	这	控制	房间	曾是	沉默	喜欢	织物	紧张	到	这	边缘	的	撕裂	.

控制室里一片寂静，如同绷紧的布料即将撕裂一般。

['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [wiːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz] , ['fretf(ə)l] ,

Softly	through	the	weave	of	it	came	the	murmur	of	the	engines	,	fretful	,
轻轻	通过	这	编织	的	它	来了	这	低语	的	这	发动机	,	烦躁	,

引擎焦躁的低语声从织物缝隙中轻轻传来，

[ʌn'hæpi] , [ðə; ði] ['wɪmpər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [sɪk] .

unhappy	,	the	whimper	of	something	sick	.
不开心	,	这	呜咽	的	某物	生病的	.

不快乐，像是生病时的呜咽声。

[ðə; ði] ['wɪmpər] ['ekəud] - ['fiːlɪŋz] .

The	whimper	echoed	Thettumir's	feelings	.
这	呜咽	回声	-	情怀	.

那声呜咽正是塞图米尔内心感受的写照。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][ˌtelɪ'skɑːpɪk] [speɪs] ['skænər] ,

He	gestured	suddenly	at	the	telescopic	space	scanner	,
他	做手势	突然	在	这	伸缩式	空间	扫描器	,

他突然朝太空望远镜扫描仪做了个手势，

[ðə; ði][sɪks] [sneɪk] - [laɪk]['didʒits][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

the	six	snake	-	like	digits	of	his	hand	stiff	with	dismay	.
这	六	蛇	-	喜欢	数字	的	他的	手	僵硬的	和	沮丧	.

他那六根蛇一样的手指僵硬地伸向前方，满是惊恐。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ?

"	But	that	is	all	?
"	但	那	是	全部	?

"但仅此而已吗？"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [p'lænɪts][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ? "

There	are	no	other	planets	in	this	region	?	"
那里	是	不	其他	行星	在	这	地区	?	"

这个区域没有其他行星吗?

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

"没有任何。

" - [ʃʊk] [fɔːr; fər] ['ædɪd] ['emfəsɪs] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['spaɪni] [krest] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Vandumonn	shook	for	added	emphasis	the	erect	spiny	crest	which	ran	from	the
"	-	摇晃	为了	额外	强调	这	直立	带刺的	波峰	哪个	跑	从	这

[tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

top	of	his	head	down	the	middle	of	his	back	.
顶部	的	他的	头	向下	这	中间	的	他的	后退	.

"范杜蒙摇晃着他从头顶一直延伸到背部中央的竖立的棘状脊背，以示强调。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	have	made	absolutely	certain	of	that	.
"	我	有	制成	绝对地	肯定	的	那	.

"我已经完全确定了这一点。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['plænɪt] .

This	is	the	only	planet	.
这	是	这	仅有的	行星	.

这是唯一的星球。

[ðə; ði][nekst] ['nɪrəst] [sʌn][ɪz][ten] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] .

The	next	nearest	sun	is	ten	light	-	years	away	.
这	下一个	最近的	太阳	是	十	光	-	年	离开	.

离我们最近的第二颗恒星距离我们十光年。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['endʒɪnz] , [kə'mændər] .

But	listen	to	the	engines	,	Commander	.
但	听	到	这	发动机	,	指挥官	.

但听听引擎的声音，指挥官。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ə'strɑ:nəmər] , [nɑ:t][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪr] ,

I	am	an	astronomer	,	not	an	engineer	,
我	是	一个	天文学家	,	不是	一个	工程师	,

我是天文学家，不是工程师。

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['endʒɪnz] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ˌju: 'es] [ðæt] [fɑ:r] .

yet	I	know	the	engines	will	not	take	us	that	far	.
然而	我	知道	这	发动机	将要	不是	拿	我们	那	远的	.

但我知道这些引擎无法带我们走那么远。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Even	if	they	could	,
甚至	如果	他们	可以	,

即使他们能够做到，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['gæmb(ə)l][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðæt][nekst] ['nɪrəst] [sʌn][hæd; həd]

it	would	be	a	gamble	as	to	whether	or	not	that	next	nearest	sun	had
它	会	是	一个	赌博	作为	到	无论	或者	不是	那	下一个	最近的	太阳	有

[p'lænɪts] .

planets	.
行星	.

至于距离我们最近的那颗恒星是否有行星，这完全是一场赌博。

" - [geɪzd] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]['mægnɪfaɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['skænər] .

"	Thettumir	gazed	once	more	at	the	magnified	image	in	the	scanner	.
"	-	凝视	一次	更多的	在	这	放大	图像	在	这	扫描器	.

“塞图米尔再次凝视着扫描仪中放大的图像。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [sʌn] , [ɔ:l'redi] [wel] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tɔ:rd] ['ku:lɪŋ] ,

It	showed	a	great	red	sun	,	already	well	on	its	way	toward	cooling	,
它	显示	一个	伟大的	红色的	太阳	,	已经	出色地	在	它是	方式	朝向	冷却	,

画面上是一轮巨大的红色太阳，它已经开始冷却了。

[ænd; ənd][fɑ:r][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

and	far	off	to	the	right	,
和	远的	离开	到	这	正确的	,

远处右侧，

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [spek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['plænɪt] ['sɜ:rklɪŋ][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['dʒaɪənt] .

a	silvery	speck	which	was	the	only	planet	circling	the	dying	giant	.
一个	银色	斑点	哪个	曾是	这	仅有的	行星	盘旋	这	垂死	巨大的	.

一颗银色的小点，是唯一围绕着这颗垂死巨星运行的行星。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['daɪəl] [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skænər]

He	reached	for	the	dial	which	increased	the	magnification	of	the	scanner
他	达到	为了	这	拨号	哪个	增加	这	放大	的	这	扫描器

[ænd; ənd] [twɜ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [skri:n] .

and	twirled	it	until	the	disc	of	the	planet	filled	the	entire	screen	.
和	旋转	它	直到	这	光盘	的	这	行星	已填	这	全部的	屏幕	.

他伸手去够可以放大扫描仪的旋钮，然后旋转旋钮，直到行星的圆盘充满整个屏幕。

[ðə; ði] ['bætərd] ['flægʃɪp] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ['kloʊzər] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , -

The	battered	flagship	had	approached	closer	,	but	,	as	before	,	Thettumir
这	伤痕累累	旗舰	有	接近	更近	,	但	,	作为	前	,	-

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][noʊ]['diːteɪlz] .

was	able	to	make	out	no	details	.
曾是	有能力的	到	制作	出去	不	细节	.

那艘破败的旗舰越来越近了，但和之前一样，塞图米尔什么也看不清。

[ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][klaʊdz] — [streɪndʒ] [dens] [greɪ] [klaʊdz] .

The	planet	was	covered	with	clouds	—	strange	dense	gray	clouds	.
这	行星	曾是	涵盖	和	云	—	奇怪的	稠密	灰色的	云	.

这颗星球被云层覆盖——奇怪的、浓密的灰色云层。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ɪndɪkeɪtɪd][æn; ən] ['ætməsfɪr] — [pər'hæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['briːðəbl] [wʌn] —

He	knew	the	clouds	indicated	an	atmosphere	—	perhaps	even	a	breathable	one	—
他	知道	这	云	表明的	一个	气氛	—	也许	甚至	一个	透气的	一	—

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['plænɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] [rɪ'per] [beɪs] [wʌz; wəz]

but	his	reluctance	to	accept	the	planet	as	a	temporary	repair	base	was
但	他的	不情愿	到	接受	这	行星	作为	一个	暂时的	维修	根据	曾是

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʊd] [meɪk] ['lændɪŋ] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .

due	to	the	fact	that	the	clouds	would	make	landing	extremely	difficult	.
到期的	到	这	事实	那	这	云	会	制作	降落	极其	难的	.

他知道云层表明这颗星球有大气层——甚至可能是可呼吸的大气层——但他不愿接受这颗星球作为临时维修基地，是因为云层会使着陆变得极其困难。

[ðə; ði] - [fliːt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bædli]['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪndʒəriz] [wʊd] ['oʊnli]

The	Urgollian	fleet	was	already	badly	damaged	,	and	additional	injuries	would	only
这	-	舰队	曾是	已经	糟糕	损坏的	,	和	额外的	受伤	会	仅有的

['kɑːmplɪkeɪt] ['mætərz] ['fɜːrðər] .

complicate	matters	further	.
复杂化	事情	更远	.

乌尔戈利亚舰队已经遭受重创，再有伤亡只会让情况更加复杂。

[jet] - [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lænd] .

Yet	Thettumir	knew	they	would	have	to	land	.
然而	-	知道	他们	会	有	到	土地	.

但塞图米尔知道他们必须降落。

[ðə; ði] [fliːt] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] - [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] .

The	fleet	would	never	reach	Urgoll	in	its	present	condition	.
这	舰队	会	绝不	抵达	-	在	它是	展示	状况	.

以舰队目前的状况，它永远无法抵达乌尔戈尔。

['meni] ['ʌðər] ['ves(ə)lz][hæd; həd] ['sʌfərd] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['dæmɪdʒ][ðæn; ðən][ðæt][tuː; tə][ðə; ði] ['flægʃɪp]

Many	other	vessels	had	suffered	even	greater	damage	than	that	to	the	flagship
许多	其他	船只	有	遭受	甚至	更大的	损害	比	那	到	这	旗舰

.

:

.

其他许多舰船遭受的损坏甚至比旗舰还要严重。

- [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skænər] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pɜːrpəs] .

Thettumir	turned	from	the	scanner	with	sudden	purpose	.
-	转向	从	这	扫描器	和	突然	目的	.

塞图米尔突然带着某种目的性转身离开了扫描仪。

[ðə; ði] [ə'sembld] ['ɑːfəsərz] ['stɪfnd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	assembled	officers	stiffened	to	attention	.
这	组装	警官	僵硬	到	注意力	.

聚集的军官们立刻肃立。

" [fər'bɪdɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [klaʊd] - ['kʌvərd] [wɜːrld] [siːmz] ,
" **Forbidding as this cloud - covered world seems ,**
" 禁止 作为 这 云 - 涵盖 世界 似乎 ,

“尽管这阴云密布的世界看起来令人望而却步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
it is our only hope for obtaining materials for repairs as well as
它 是 我们的 仅有的 希望 为了 获得 材料 为了 维修 作为 出色地 作为
['suːtəb(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
suitable working conditions .
合适的 在职的 状况 .

这是我们获得维修材料和合适工作条件的唯一希望。

[ɪ'miːdiət] ['ɔːrdərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ˌdiːselə'reɪʃn] .
Immediate orders shall be issued to the fleet to begin deceleration .
即时 订单 将 是 发布 到 这 舰队 到 开始 减速 .

立即命令舰队开始减速。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən]['ɔːrbɪt][ə'baʊt][ðə; ði]['plænɪt][ɪn]['ɔːrdər] K4 .
We shall take an orbit about the planet in order K4 .
我们 将 拿 一个 轨道 关于 这 行星 在 命令 K4 .

我们将按照 K4 顺序绕行星运行。

[skaʊt] [ʃɪps] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Scout ships are to be dispatched to descend and explore the surface .
侦察 船舶 是 到 是 已派出 到 下降 和 探索 这 表面 .

将派遣侦察船下潜并勘探地表。

['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] [rɪ'pɔːrt] .
Further orders will be issued after the scout ships report .
更远 订单 将要 是 发布 后 这 侦察 船舶 报告 .

侦察舰报告完毕后，将下达进一步命令。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [proʊ'siːd][æz; əz][də'rektɪd] .
For the present , proceed as directed .
为了 这 展示 , 继续 作为 指导 .

目前，请按指示行事。

" - [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
" **Thettumir turned and left the control room .**
" - 转向 和 左边 这 控制 房间 .

“塞图米尔转身离开了控制室。”

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [sloʊɪŋ] [ðer; ðər] [trə'mendəs] [spiːd] , [hiː; hi] [nuː] ,
The task of slowing their tremendous speed , he knew ,
这 任务 的 减速 他们的 巨大的 速度 , 他 知道 ,

他知道，减缓他们惊人的速度是一项艰巨的任务。

[wʊd] [teɪk] [taɪm] — [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][spend][moʊst]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
would take time — time which he could spend most comfortably in his cabin .
会 拿 时间 — 时间 哪个 他 可以 花费 最多 舒适地 在 他的 舱 .

这需要时间——而他可以在自己的船舱里最舒适地度过这段时间。

[bɪ'saɪdz] , ['bɪtərnəs] [stɪl] [naːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] - [dɪ'fiːt] [baɪ][ðə; ði]
Besides , bitterness still gnawed within him at the recent Urgollian defeat by the
除了 , 苦味 仍然 被啃咬 之内 他 在 这 最近的 - 击败 经过 这
[men][ʌv; əv] - .
men of Urrth .
男人 的 - .

此外，乌尔戈利亚人最近被乌尔特人击败，这仍然让他耿耿于怀。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - , [hiː; hi] ['wʌndɝd] .

Or	**was**	**it**	**Errth**	**,**	**he**	**wondered**	**.**
或者	曾是	它	-	,	他	想知道	.

他心想，或许那是地球？

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪg'zækt][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

He	**could**	**never**	**remember**	**the**	**exact**	**pronunciation**	**.**
他	可以	绝不	记住	这	精确的	发音	.

他总是记不住准确的发音。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [ə'gen] .

He'd	**have**	**to**	**ask**	**Sthalor**	**,**	**the**	**chief**	**psychologist**	**,**	**again**	**.**
他会	有	到	问	-	,	这	首席	心理学家	,	再次	.

他得再去问问首席心理学家斯塔洛尔。

- [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ɪ'nʌf] ['kæptɪv] - [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Sthalor	**had**	**questioned**	**enough**	**captive**	**Errthmen**	**to**	**be**	**sure**	**.**
-	有	被质问	足够的	俘虏	-	到	是	当然	.

为了确定这一点，斯塔洛尔已经审问了足够多的被俘的埃尔斯曼人。

['kwestʃənd] .

Questioned	**.**
被质问	.

被质问。

- [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [naɪs][ə; eɪ][wɜːrd] .

Thettumir	**decided**	**that**	**was**	**too**	**nice**	**a**	**word**	**.**
-	决定	那	曾是	也	好的	一个	单词	.

塞图米尔觉得这个词太好听了。

- ['meθədz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [prə'duːst] ['vaɪtəli] ['nesəseri]

Sthalor's	**methods**	**were**	**apt**	**to**	**be**	**harsh**	**,**	**but**	**they**	**produced**	**vitally**	**necessary**
-	方法	是	易于	到	是	残酷的	,	但	他们	生产	至关重要	必要的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	**.**
信息	.

斯塔洛尔的方法可能很严苛，但却产生了至关重要的信息。

[straidɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] , - [θɔːt] ['wɪstfəli] [ʌv; əv] - .

Striding	**through**	**the**	**corridors**	**of**	**the**	**flagship**	**,**	**Thettumir**	**thought**	**wistfully**	**of**	**Errth**	**.**
大步走	通过	这	走廊	的	这	旗舰	,	-	想法	怅然地	的	-	.

塞图米尔大步走过旗舰的走廊，心中不禁怅然地想起了埃尔斯。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][naɪn] [p'lænɪts][ɪn][ðə; ði][sə'lɛɹ.i.ən] ['sɪstəm] , - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]

Of	**all**	**the**	**nine**	**planets**	**in**	**the**	**Solarian**	**System**	**,**	**Errth**	**had**	**been**	**the**	**most**
的	全部	这	九	行星	在	这	索拉里安	系统	,	-	有	到过	这	最多

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	**.**
理想	.

在太阳系九大行星中，地球是最令人向往的。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] - , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] ['iːv(ə)n] [suː'pɪriər] .

A	**beautiful**	**world**	**,**	**so**	**much**	**like**	**Urgoll**	**,**	**and**	**in**	**many**	**ways**	**even**	**superior**	**.**
一个	美丽的	世界	,	所以	很多	喜欢	-	,	和	在	许多	方式	甚至	优越的	.

一个美丽的世界，与乌尔戈尔非常相似，在很多方面甚至更胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][aɪ'diːəl][kə'loʊniəl] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] —

It	**would**	**have**	**made**	**an**	**ideal**	**colonial**	**addition**	**,**	**if**	**—**
它	会	有	制成	一个	理想的	殖民	添加	,	如果	—

如果——它本可以成为殖民时期理想的建筑补充。

[ɪf] - [hæd; həd] [wʌn] , - [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] .

If	Urgoll	had	won	,	Thettumir	thought	with	sudden	pain	.
如果	-	有	韩元	,	-	想法	和	突然	疼痛	.

"如果乌尔戈尔赢了呢？"塞图米尔突然感到一阵剧痛，心想。

[hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

He	entered	his	cabin	.
他	进入	他的	舱	.

他走进了自己的船舱。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fleksəb(ə)l] ['tɪntɪd] ['met(ə)l]['juːnɪfɔːrm] ['hɑːrnɪs] , [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][skwɑːt] ['mæsɪv]

Removing	his	flexible	tinted	metal	uniform	harness	,	he	lowered	his	squat	massive
移除	他的	灵活的	有色	金属	制服	马具	,	他	降低	他的	蹲	大量的

[fɔːrm] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

form	gratefully	into	a	chair	.
形式	感激不尽	进入	一个	椅子	.

他脱下身上那件柔韧的彩色金属制服背带，感激地将他矮壮的身躯缓缓坐到椅子上。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmidɒː][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] - [liːf] ,

From	a	humidor	on	his	desk	he	took	a	nikot	leaf	,
从	一个	雪茄盒	在	他的	桌子	他	采取	一个	-	叶子	,

他从桌上的雪茄盒里拿出一片尼古丁叶子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [in'sɜːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smoʊk] - [tuːb] .

which	he	rolled	into	a	cylinder	and	inserted	into	a	smoke	-	tube	.
哪个	他	滚动	进入	一个	圆柱	和	插入	进入	一个	抽烟	-	管子	.

他将其卷成圆筒状，然后插入烟管中。

[hiː; hi] [lɪt] [ʌp] , [pʌft] [ə'weɪ] , [felt] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['tenʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [liːv] [hɪm; ɪm] .

He	lit	up	,	puffed	away	,	felt	the	aching	tension	gradually	leave	him	.
他	点燃	向上	,	膨胀的	离开	,	毛毡	这	疼痛	紧张	逐步地	离开	他	.

他点上一支烟，吞云吐雾，感觉紧绷的疼痛渐渐消散。

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [broʊk] [ðə; ði] - - ['sentɪd] ['kwaɪət] .

A	knock	at	the	door	broke	the	nikot	-	scented	quiet	.
一个	敲	在	这	门	打破	这	-	-	香味	安静的	.

一阵敲门声打破了弥漫着尼古丁香味的寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , ['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

It	was	Kasthel	,	second	in	command	of	the	flagship	.
它	曾是	-	,	第二	在	命令	的	这	旗舰	.

那是旗舰的二号指挥官卡斯特尔。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ɪn'truːd] , [kə'mændər] ,

"	Forgive	me	if	I	intrude	,	Commander	,
"	原谅	我	如果	我	侵入	,	指挥官	,

"如果我打扰了，请您原谅，指挥官。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ]

but	there	is	a	matter	of	grave	importance	which	I	wish	to	discuss	with
但	那里	是	一个	事情	的	严重	重要性	哪个	我	希望	到	讨论	和

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

但是，有一件极其重要的事情我想和你们商量。

" [jʊr; jər]['vɪzɪt][ɪz] ['welkəm] , - .

"	Your	visit	is	welcome	,	Kasthel	.
"	你的	访问	是	欢迎	,	-	.

"欢迎您的来访，卡斯特尔。"

" - ['dʒestʃəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ðə; ði] -
" **Thettumir** **gestured** **to** **a** **nearby** **chair** **and** **pushed** **within** **reach** **the** **nikot**
" - 做手势 到 一个 附近 椅子 和 推动 之内 抵达 这 -
['hju:midɒ:] .
humidor **.**
雪茄盒 .

"塞图米尔指了指附近的椅子，把尼科特雪茄盒推到他够得着的地方。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ?
" **What** **is** **this** **matter** **of** **grave** **importance** **?**
" 什么 是 这 事情 的 严重 重要性 ?

"这究竟是什么极其重要的事？"

" - [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [smoʊk] - [tu:b] .
" **Kasthel** **did** **not** **look** **up** **as** **he** **filled** **his** **smoke** **-** **tube** **.**
" - 做过 不是 看 向上 作为 他 已填 他的 抽烟 - 管子 .

卡斯特尔一边往烟斗里灌烟，一边头也没抬。

" [ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [wen] [wi:; wi] [left] - , [kə'mændər] ?
" **You** **recall** **the** **conditions** **that** **existed** **when** **we** **left** **Urgoll** **,** **Commander** **?**
" 你 记起 这 状况 那 存在 什么时候 我们 左边 - , 指挥官 ?

"指挥官，你还记得我们离开乌尔戈尔时的情况吗？"

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['jeloʊ] [ɔ:bz] ['klaʊdɪŋ] .
" **Thettumir** **nodded** **slowly** **,** **his** **great** **yellow** **orbs** **clouding** **.**
" - 点头 缓慢地 , 他的 伟大的 黄色的 球体 云雾 .

"塞图米尔缓缓点头，他那双巨大的黄色眼眸变得朦胧起来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θret] [ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
" **There** **was** **threat** **of** **revolution** **.**
" 那里 曾是 威胁 的 革命 .

"当时存在革命的威胁。"

['oʊnli][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt] — - — [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn]
Only **the** **announcement** **that** **a** **habitable** **planet** **—** **Errth** **—** **had** **at** **last** **been**
仅有的 这 公告 那 一个 适宜居住 行星 — - — 有 在 最后的 到过
[dɪ'skʌvərd] [dɪ'leɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
discovered **delayed** **it** **.**
发现 延迟 它 .

只有宣布终于发现了一颗适宜居住的行星——厄尔斯星——才推迟了这一进程。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] — [dɪ'fi:tɪd] . . . . "
And **now** **,** **when** **we** **return** **—** **defeated** **.** **.** **.** **.** **"**
和 现在 , 什么时候 我们 返回 — 战败 . . . . "

而现在，当我们凯旋而归——败北……"

" [ɪg'zæktli] , " - [ə'fɝ:md] .
" **Exactly** **,** **"** **Kasthel** **affirmed** **.**
" 确切地 , " - 确认 .

"正是如此，"卡斯特尔肯定地说。

" [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪl] [bɜ:rst] [aʊt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]['vaɪələntli] .
" **Revolution** **will** **burst** **out** **abruptly** **and** **violently** **.**
" 革命 将要 爆裂 出去 突然 和 暴力 .

革命将突然而猛烈地爆发。

[wɪð; wɪθ] - [lɔ:st][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['preʃər] [ɑ:n] - [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər]
With **Errth** **lost** **to** **us** **,** **the** **population** **pressure** **on** **Urgoll** **will** **have** **no** **other**
和 - 丢失的 到 我们 , 这 人口 压力 在 - 将要 有 不 其他
['aʊtlet] .
outlet **.**
出路 .

随着 Errth 的消失，Urgoll 的人口压力将没有其他出路。

" - [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [sneɪk] - [laɪk] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

"	Thettumir	curled	his	snake	-	like	fingers	into	a	fist	and	brought	it	down
"	-	卷曲	他的	蛇	-	喜欢	手指	进入	一个	拳头	和	带来	它	向下

['æŋgrəli][ɑːn][ðə; ði][desk] .

angrily	on	the	desk	.
愤怒地	在	这	桌子	.

"塞图米尔将他蛇一样的手指蜷成拳头，愤怒地拍在桌子上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvərd] - !

"	It	was	the	fault	of	the	expedition	which	discovered	Errth	!
"	它	曾是	这	过错	的	这	远征	哪个	发现	-	!

"发现地球的探险队的错！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] .

It	was	careless	enough	to	give	warning	of	our	existence	.
它	曾是	粗心	足够的	到	给	警告	的	我们的	存在	.

它竟然粗心大意地暴露了我们的存在。

[ðə; ði] - [ɔːl'redi] [hæd; həd] [speɪs] ['træv(ə)l] .

The	Errthmen	already	had	space	travel	.
这	-	已经	有	空间	旅行	.

地球人早已掌握了太空旅行技术。

[wen] [wiː; wi]['faɪnəli] [keɪm] [ɪn] [fɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] . "

When	we	finally	came	in	force	they	were	prepared	.	"
什么时候	我们	最后	来了	在	力量	他们	是	准备	.	"

当我们最终集中兵力出击时，他们已经做好了准备。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [ə'tæk] , [kə'mændər] .

"	But	a	second	attack	,	Commander	.
"	但	一个	第二	攻击	,	指挥官	.

"但是，指挥官，这是第二次袭击。"

[ðə; ði] - [wɪl] [nɑːt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . "

The	Errthmen	will	not	expect	us	to	return	.	"
这	-	将要	不是	预计	我们	到	返回	.	"

厄斯曼人不会指望我们回来。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['sekənd] [ə'tæk] .

"	There	will	be	no	second	attack	.
"	那里	将要	是	不	第二	攻击	.

不会有第二次袭击。

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɑːn] - [wɪl] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][eɪdʒ] .

The	revolution	on	Urgoll	will	bring	on	a	dark	age	.
这	革命	在	-	将要	带来	在	一个	黑暗的	年龄	.

乌尔戈尔的革命将带来黑暗时代。

" - [liːnd] ['fɔːrwərd][ɪn]['sʌd(ə)n] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	Kasthel	leaned	forward	in	sudden	earnestness	.
"	-	倾斜	向前	在	突然	认真	.

卡斯特尔突然认真地向前倾身。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːp] [ðæt] .

"	We	could	stop	that	.
"	我们	可以	停止	那	.

我们可以阻止这种情况发生。

[wiː; wi] [kəm'poʊz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mɪləteri] [streŋθ] [ʌv; əv] - .

We	compose	the	entire	military	strength	of	Urgoll	.
我们	撰写	这	全部的	军队	力量	的	-	.

我们构成了乌尔戈尔的全部军事力量。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [treɪnd] .
We **are** **armed** **and** **trained** **.**
我们 是 武装 和 受过训练 .

我们装备精良，训练有素。

[nʌn] [kʊd; kəd] [ə'poʊz] [ˌjuː 'es] . "
None **could** **oppose** **us** **.** **"**
没有任何 可以 反对 我们 . "

没有人能与我们对抗。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?
" **But** **what** **good** **would** **it** **do** **?**
" 但 什么 好的 会 它 做 ?

但这样做有什么用呢?

" - ['ɔbdʒiktid] .
" **Thettumir** **objected** **.**
" - 反对 .

塞图米尔表示反对。

" [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli] [kiːp] [ɪn] ['paʊər] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] ,
" **We** **would** **only** **keep** **in** **power** **an** **Executive** **Council** **which** **,**
" 我们 会 仅有的 保持 在 力量 一个 管理人员 理事会 哪个 ,

“我们只会保留一个这样的行政委员会继续掌权，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['saɪtɪd] ,
if **it** **had** **been** **more** **efficient** **and** **fore** **-** **sighted** **,**
如果 它 有 到过 更多的 高效的 和 前 - 目击者 ,

如果它效率更高、更有远见的话，

[wʊd] [hæv; həv] [kən'troʊld] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
would **have** **controlled** **the** **spread** **of** **population** **in** **the** **beginning** **.** **"**
会 有 受控 这 传播 的 人口 在 这 开始 . "

本来可以在初期控制人口的扩散。”

" [waɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
" **Why** **share** **with** **the** **Executive** **Council** **what** **we** **have** **won** **by** **our** **own**
" 为什么 分享 和 这 管理人员 理事会 什么 我们 有 韩元 经过 我们的 自己的
['efərts] ?
efforts **?**
努力 ?

“为什么要与行政委员会分享我们通过自身努力取得的成果？”

" - [æskt] ['slaɪli] .
" **Kasthel** **asked** **slyly** **.**
" - 问 狡猾地 .

“卡斯特尔狡黠地问道。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
For **a** **moment** **Thettumir** **was** **puzzled** **.**
为了 一个 片刻 - 曾是 困惑 .

塞图米尔一时感到困惑。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
Then **he** **smiled** **in** **sudden** **understanding** **.**
然后 他 微笑 在 突然 理解 .

然后他恍然大悟，笑了。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **I** **see** **what** **you** **mean** **.**
" 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[bʌt; bət] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] - , [aɪ] [siː] ['ʌðər] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ] .

But	,	aside	from	taking	over	the	rule	of	Urgoll	,	I	see	other	things	also	.
但	,	旁边	从	采取	超过	这	规则	的	-	,	我	看	其他	事物	还	.

但是，除了接管乌尔戈尔的统治权之外，我还看到了其他一些事情。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['tempəreri] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['oʊvər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

We	could	effect	a	temporary	solution	to	the	problem	of	over	-	population
我们	可以	影响	一个	暂时的	解决方案	到	这	问题	的	超过	-	人口

— [baɪ] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] .

—	by	exterminating	the	weak	and	unfit	.
—	经过	灭绝	这	虚弱的	和	不合格	.

我们可以通过消灭体弱者和不适者来暂时解决人口过剩问题。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][treɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz]['soʊldʒərz] , [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] ['gretɪst]

Then	we	could	train	all	those	remaining	as	soldiers	,	assemble	the	greatest
然后	我们	可以	火车	全部	那些	其余的	作为	士兵	,	集合	这	最

['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

fighting	force	that	ever	existed	.
斗争	力量	那	曾经	存在	.

然后我们可以把剩下的所有人都训练成士兵，组建有史以来最强大的战斗部队。

- [kʊd; kəd] [jet] [biː; bi]['teɪkən] !

Errth	could	yet	be	taken	!
-	可以	然而	是	已采取	!

地球仍有可能被占领!

" - [liːnd] ['kloʊzər] .

"	Kasthel	leaned	closer	.
"	-	倾斜	更近	.

卡斯特尔凑近了些。

" [bʌt; bət] , [kə'mændər] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , [ɔːr] [wɪl] [duː] ? "

"	But	,	Commander	,	are	these	things	we	could	do	,	or	will	do	?	"
"	但	,	指挥官	,	是	这些	事物	我们	可以	做	,	或者	将要	做	?	"

“但是，指挥官，这些事情我们能做到吗？或者我们会去做吗？”

" [wɪl] [duː] !

"	Will	do	!
"	将要	做	!

“会做!

" - [snæpt] ['grɪmli] , [dɪ'tɜːrmɪndli] .

"	Thettumir	snapped	grimly	,	determinedly	.
"	-	啪啪	阴沉地	,	坚定地	.

“塞图米尔冷冷地、坚定地说道。”

[ðeɪ] [ˌɪntə'lɔkt] ['didʒits][ɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'griːmənt] .

They	interlocked	digits	in	enthusiastic	agreement	.
他们	互锁	数字	在	热情的	协议	.

他们热情地勾着手指表示赞同。

[ænd; ənd] [ðen] , ['oʊvər] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['faɪəri] - ['lɪkər] , [ðeɪ] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [rʌf] ['dʒuːəl][ʌv; əv]

And	then	,	over	glasses	of	fiery	glath	liquor	,	they	polished	the	rough	jewel	of
和	然后	,	超过	眼镜	的	火热	-	酒	,	他们	抛光	这	粗糙的	宝石	的

[ðer; ðər][plænz] .

their	plans	.
他们的	计划	.

然后，他们一边喝着烈性酒，一边打磨着他们计划中那颗粗糙的宝石。

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] .

The	scout	ships	reported	back	.
这	侦察	船舶	据报道	后退	.

侦察舰返回并汇报情况。

[greɪ] [klaʊdz] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

Gray	**clouds**	**extended**	**down**	**to**	**the**	**very**	**surface**	**of**	**the**	**planet**	**,**
灰色的	云	扩展	向下	到	这	非常	表面	的	这	行星	,

灰色的云层一直延伸到星球表面。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] ,

but	**a**	**landing**	**would**	**not**	**be**	**too**	**difficult**	**,**
但	一个	降落	会	不是	是	也	难的	,

但着陆应该不会太难。

[sɪns] ['ɪnstrʊmənts] [ʃoʊd] [ðə; ði] [tə'reɪn] [tuː; tə][biː; bi][draɪ][ænd; ənd][fɜːrm][ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv]

since	**instruments**	**showed**	**the**	**terrain**	**to**	**be**	**dry**	**and**	**firm**	**and**	**free**	**of**
自从	仪器	显示	这	地形	到	是	干燥	和	公司	和	自由的	的

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] .

irregularities	**.**
违规行为	.

因为仪器显示地形干燥坚实，没有凹凸不平之处。

['grævəti][wʌz; wəz] [slaɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] [wʌn] .

Gravity	**was**	**slight**	**,**	**as**	**the**	**planet**	**was**	**a**	**relatively**	**small**	**one**	**.**
重力	曾是	轻微	,	作为	这	行星	曾是	一个	相对地	小的	一	.

由于这颗行星相对较小，所以重力也很小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [er] — [θɪn] [bʌt; bət] ['briːðəbl] .

There	**was**	**air**	**—**	**thin**	**but**	**breathable**	**.**
那里	曾是	空气	—	薄的	但	透气的	.

空气稀薄但可以呼吸。

- [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .

Thettumir	**gave**	**orders**	**for**	**landing**	**.**
-	给予	订单	为了	降落	.

塞图米尔下令登陆。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]['ɔːdioʊ] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] ,

Guided	**by**	**their**	**instruments**	**and**	**audio**	**beams**	**of**	**the**	**scout**	**ships**	**,**
引导	经过	他们的	仪器	和	声音的	光束	的	这	侦察	船舶	,

在侦察舰的仪器和声波引导下，

[ðə; ði] [fliːt] ['setld] ['sloʊli] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	**fleet**	**settled**	**slowly**	**and**	**gingerly**	**to**	**the**	**surface**	**.**
这	舰队	定居	缓慢地	和	小心翼翼地	到	这	表面	.

舰队缓缓地、小心翼翼地沉入水面。

[rɪ'per] [kruːz] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['dæmɪdʒd] [pɑːrts] ,

Repair	**crews**	**began**	**at**	**once**	**to**	**remove**	**damaged**	**parts**	**,**
维修	船员	开始	在	一次	到	消除	损坏的	部分	,

维修人员立即开始拆卸受损部件。

[waɪl] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [tekniʃənz] [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]

while	**engineers**	**and**	**technicians**	**began**	**the**	**design**	**and**	**manufacture**	**of**
尽管	工程师	和	技术人员	开始	这	设计	和	生产	的

[riː'pleɪsmənts] .

replacements	**.**
替换	.

与此同时，工程师和技术人员开始设计和制造替代产品。

[ðə; ði]['ɪndʒəriz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fliːt] , [haʊ'evər] ,

The	**injuries**	**sustained**	**by**	**the**	**fleet**	**,**	**however**	**,**
这	受伤	持续	经过	这	舰队	,	然而	,

然而，舰队所遭受的损失

[wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [sper] [pɑːrts][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [wʌz; wəz] [suːn]

were	so	extensive	that	the	stock	of	spare	parts	and	materials	was	soon
是	所以	广泛的	那	这	库存	的	空闲的	部分	和	材料	曾是	很快

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

数量如此庞大，以至于备件和材料的库存很快就耗尽了。

[ekspɪ'dɪʃnz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [dɪ'pɔzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['metlz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['feɪljər] .

Expeditions	dispatched	to	locate	deposits	of	the	required	metals	reported	failure	.
探险	已派出	到	定位	存款	的	这	必需的	金属	据报道	失败	.

派出寻找所需金属矿藏的探险队报告称任务失败。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['metlz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

There	were	metals	,	but	not	enough	or	none	at	all	of	those	which	were
那里	是	金属	,	但	不是	足够的	或者没有任何		在	全部	的	那些	哪个	是

[moʊst]['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] .

most	urgently	needed	.
最多	紧急	需要	.

金属是有的，但是最急需的金属数量不足，甚至根本没有。

[ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Informed	of	the	situation	,
知情的	的	这	情况	,

了解情况后，

- [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

Thettumir	decided	to	make	a	personal	tour	of	the	fleet	in	the	hope	of
-	决定	到	制作	一个	个人的	旅游	的	这	舰队	在	这	希望	的

['faɪndɪŋ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n] .

finding	some	sort	of	solution	.
寻找	一些	种类	的	解决方案	.

塞图米尔决定亲自巡视舰队，希望能找到某种解决办法。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['tentətɪv] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['skræpɪŋ] ['sevrəl] ['ves(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	had	already	the	tentative	idea	of	scrapping	several	vessels	for	the
他	有	已经	这	暂定的	主意	的	废料	一些	船只	为了	这

['nesəseri] [mə'tɪriəlz] ,

necessary	materials	,
必要的	材料	,

他当时已经有了拆解几艘船来获取所需材料的初步想法。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrveɪ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðoʊz] [moʊst] [ɪk'spendəbl] .

and	intended	by	his	survey	to	determine	those	most	expendable	.
和	故意的	经过	他的	民意调查	到	决定	那些	最多	消耗品	.

他的调查旨在确定哪些人是最可以被牺牲的。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [hiː; hi][left][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

Accompanied	by	Kasthel	and	several	other	officers	,	he	left	the	flagship	.
伴随	经过	-	和	一些	其他	警官	,	他	左边	这	旗舰	.

他与卡斯特尔和其他几名军官一起离开了旗舰。

[ˌaʊt'saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [hiː; hi][ɪg'zæmɪnd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ['kjʊriəsli] .

Outside	on	the	surface	of	the	planet	,	he	examined	his	surroundings	curiously	.
外部	在	这	表面	的	这	行星	,	他	检查	他的	周围环境	奇怪的是	.

在星球表面，他好奇地观察着周围的环境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	disappointingly	little	to	be	seen	.
那里	曾是	令人失望地	小的	到	是	已见	.

令人失望的是，几乎没什么可看的。

[ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] [greɪ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['θɪnər] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət] ['haɪər] ['æltɪtjuːdz] ,

The	ever	-	present	gray	clouds	were	thinner	here	than	at	higher	altitudes	,
这	曾经	-	展示	灰色的	云	是	更薄	这里	比	在	更高	海拔	,

这里常年存在的灰色云层比高海拔地区的要稀薄一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'presiŋ] [fɑːg] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌvɪzə'bɪlətɪ][wʌz; wəz]

but	the	effect	was	that	of	a	repressing	fog	in	which	visibility	was
但	这	影响	曾是	那	的	一个	压制	多雾路段	在	哪个	能见度	曾是

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [jaːdz] .

limited	to	several	yards	.
有限的	到	一些	码	.

但实际效果却如同浓雾一般，能见度仅为几码。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [smuːð] [ber] [rɑːk] , [æz; əz] ['kʌlərləs] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] .

The	ground	was	smooth	bare	rock	,	as	colorless	as	the	clouds	.
这	地面	曾是	光滑的	裸	岩石	,	作为	无色	作为	这	云	.

地面是光滑裸露的岩石，像云朵一样没有颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezntlɪ] [wɔːrm] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz]

It	was	pleasantly	warm	,	as	might	have	been	expected	from	the	size
它	曾是	愉快	温暖的	,	作为	可能	有	到过	预期的	从	这	尺寸

[ænd; ənd][prɑːk'sɪmətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

and	proximity	of	the	sun	.
和	邻近	的	这	太阳	.

天气温暖宜人，这与太阳的大小和距离相符。

[ðə; ði] [er] , [ðoʊ] ['rɛərifaid] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['briːðɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

The	air	,	though	rarified	,	did	not	make	breathing	difficult	.
这	空气	,	尽管	稀有	,	做过	不是	制作	呼吸	难的	.

虽然空气稀薄，但呼吸并不困难。

- [daiˈdʒestid][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['mjuːziŋli] .

Thettumir	digested	the	result	of	his	examination	musingly	.
-	消化	这	结果	的	他的	考试	若有所思地	.

塞图米尔若有所思地消化着他的检查结果。

[hiː; hi][toʊld] - , " [ðɪs] ['plænɪt][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] .

He	told	Kasthel	,	"	This	planet	is	not	without	merit	.
他	讲述	-	,	"	这	行星	是	不是	没有	优点	.

他告诉卡斯特尔："这个星球并非毫无价值。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

If	it	were	not	for	the	clouds	and	the	barrenness	of	the	soil	,
如果	它	是	不是	为了	这	云	和	这	不育	的	这	土壤	,

如果不是因为乌云密布和土地贫瘠，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'faɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kə'loʊniəl][saɪt] .

it	would	suffice	as	a	colonial	site	.
它	会	足够了	作为	一个	殖民	地点	.

作为殖民遗址，它就足够了。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Kasthel	nodded	.
"	-	点头	.

卡斯特尔点了点头。

" [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

"	Vegetation	and	an	unobstructed	view	would	make	a	great	difference	.
"	植被	和	一个	通畅	看法	会	制作	一个	伟大的	不同之处	.

"植被和开阔的视野会带来很大的不同。"

" - [geɪv] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ʃrʌg] .
" **Thettumir gave an abrupt shrug .**
" - 给予 一个 突然 耸肩 .

塞图米尔猛地耸了耸肩。

" [wi:; wi] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [dri:mz] .
" **We waste time in dreams .**
" 我们 浪费 时间 在 梦境 .

我们把时间浪费在梦想上。

[kʌm] , [wi:; wi] [hæv; həv] [stɪl] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Come , we have still to make our inspection .
来 , 我们 有 仍然 到 制作 我们的 检查 .

来，我们还要进行检查。

" [gaɪd] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪp] [tu:; tə] [ʃɪp] .
" **Guide lines had been strung from ship to ship .**
" 指导 线条 有 到过 串 从 船 到 船 .

“船只之间已经拉起了引导线。”

['fɑ:loʊɪŋ] [ði:z] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ðer; ðər] [tʊr] .
Following these , Thettumir and the others made their tour .
下列的 这些 , - 和 这 其他的 制成 他们的 旅游 .

随后，塞图米尔和其他人开始了他们的巡演。

- [wʌz; wəz] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] .
Thettumir was disheartened .
- 曾是 沮丧 .

塞图米尔感到很沮丧。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [pɑ:rts] ['ni:dɪd] [baɪ] [i:tʃ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf]
The list of parts needed by each ship was so extensive that more than half
[ðə; ði] [fli:t] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [skræpt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nesəseri]
the fleet would have had to be scrapped in order to supply the necessary
[ri:'pleɪsmənts] .
replacements .
这 舰队 会 有 有 到 是 报废 在 命令 到 供应 这 必要的
替换 .

每艘船所需的零部件清单非常庞大，为了提供必要的替换件，超过一半的舰队都不得不被拆解。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ru:m] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ves(ə)lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
He knew there would be insufficient room on the remaining vessels for the
[kru:z] [ðʌs] [dɪs'pleɪst] .
crews thus displaced .
他 知道 那里 会 是 不足的 房间 在 这 其余的 船只 为了 这
船员 因此 流离失所 .

他知道剩下的船只上没有足够的空间容纳这些流离失所的船员。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] - ,
And because of the plans which he had made with Kasthel ,
和 因为 的 这 计划 哪个 他 有 制成 和 - ,

因为他与卡斯特尔制定了计划，

- [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'bændən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
Thettumir did not wish to abandon any of the men .
- 做过 不是 希望 到 放弃 任何 的 这 男人 .

塞图米尔不想抛弃任何一个男人。

['evri] ['faɪtər] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [wʌns] [ðeɪ] [ri:tʃt] - .
Every fighter would be needed once they reached Urgoll .
每一个 战斗机 会 是 需要 一次 他们 达到 - .

一旦抵达乌尔戈尔，每一位战士都将不可或缺。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌtʃekˈmeɪtˌˈtʃekmeɪt] .

It	seemed	to	be	checkmate	.
它	似乎	到	是	将死	.

这似乎是将军了。

[treɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Trailed	by	the	others	,
拖着	经过	这	其他的	,

紧随其后的是其他人，

- ['glʌmli] [stroʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][læst]['ves(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

Thettumir	glumly	strode	from	the	last	vessel	on	his	way	back	to	the	flagship	.
-	闷闷不乐地	大步走	从	这	最后的	血管	在	他的	方式	后退	到	这	旗舰	.

塞图米尔垂头丧气地从最后一艘船上走下来，返回旗舰。

[hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] , [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] , ['sterɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzd] [sərˈpraɪz] .

Half	-	way	down	the	gang	plank	,	he	stopped	abruptly	,	staring	in	amazed	surprise	.
一半	-	方式	向下	这	帮派	板	,	他	停止	突然	,	凝视	在	惊叹	惊喜	.

走到舷梯一半的时候，他突然停了下来，惊讶地盯着前方。

[gɑːsps][ænd; ənd][kraɪz][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

Gasps	and	cries	from	behind	him	showed	that	Kasthel	and	the	rest
喘息	和	哭泣	从	在后面	他	显示	那	-	和	这	休息

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] .

had	also	seen	.
有	还	已见	.

他身后传来惊呼和哭喊声，表明卡斯特尔和其他人也看到了。

[ðə; ði]['plænɪt] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] —

The	planet	—	or	at	least	that	portion	of	it	in	their	immediate	vicinity	—
这	行星	—	或者	在	至少	那	部分	的	它	在	他们的	即时	附近	—

[hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

had	undergone	a	change	.
有	经历	一个	改变	.

这颗星球——或者至少是他们附近的那部分星球——已经发生了变化。

[ðə; ði] [greɪ] [fɑːg] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	gray	fog	had	vanished	.
这	灰色的	多雾路段	有	消失了	.

灰色的雾气消失了。

[ðeɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['dʒentli] ['roʊlɪŋ] [pleɪn] ['kɑːrpətɪd][ɪn] [griːn] .

They	gazed	upon	a	gently	rolling	plain	carpeted	in	green	.
他们	凝视	之上	一个	轻轻地	滚动	清楚的	铺地毯的	在	绿色的	.

他们凝视着一片绿意盎然、地势平缓的平原。

[triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] [broʊk][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt][ɪkˈspæns] .

Trees	and	shrubs	in	profusion	broke	the	verdant	expanse	.
树木	和	灌木	在	丰富	打破	这	葱茏	广阔	.

茂密的树木和灌木点缀着翠绿的田野。

- [fraund] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .

Thettumir	frowned	as	he	gazed	at	the	scene	.
-	皱眉	作为	他	凝视	在	这	场景	.

塞图米尔皱着眉头，凝视着眼前的景象。

['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈluːdid]

Something	about	it	seemed	to	be	wrong	,	but	just	what	it	was	eluded
某物	关于	它	似乎	到	是	错误的	,	但	只是	什么	它	曾是	躲避

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他觉得这件事有些不对劲，但究竟哪里不对劲，他却说不清楚。

[hiː; hi] [piəd] [mɔːr] ['kloʊsli] — [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

He	peered	more	closely	—	then	he	had	it	.
他	窥视	更多的	密切	—	然后	他	有	它	.

他仔细一看——然后他就明白了。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [lækt] ['diːteɪl] .

The	vegetation	lacked	detail	.
这	植被	缺乏	细节	.

植被细节不足。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['seprət] [bleɪdz] ,

The	grass	was	not	composed	of	separate	blades	,
这	草	曾是	不是	由	的	分离	刀片	,

草并非由一根根独立的草叶组成。

[bʌt; bət] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [rʌf] [griːn] [felt] .

but	looked	like	a	thick	layer	of	rough	green	felt	.
但	看起来	喜欢	一个	厚的	层	的	粗糙的	绿色的	毛毡	.

但看起来像一层厚厚的粗糙绿色毡布。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [kʌt][frʌm; frəm] [griːn] ['peɪpər]

The	foliage	of	trees	and	shrubs	appeared	as	though	cut	from	green	paper
这	叶子	的	树木	和	灌木	出现	作为	尽管	切	从	绿色的	纸

['ræðər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] .

rather	than	being	an	aggregate	of	individual	branches	and	leaves	.
相当	比	存在	一个	总计的	的	个人	分支	和	树叶	.

树木和灌木的叶子看起来像是用绿纸剪出来的，而不是由单独的枝叶聚合而成的。

[æz; əz] - [stɛərd] [bɪ'wɪldərd] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [siːmd] [ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə][blɜːr] ,

As	Thettumir	stared	bewildered	,	the	landscape	seemed	momentarily	to	blur	,
作为	-	凝视	困惑	,	这	景观	似乎	片刻	到	模糊	,

塞图米尔茫然地凝视着前方，眼前的景色似乎瞬间变得模糊起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv]['foʊkəs] .

as	though	his	eyes	had	gone	out	of	focus	.
作为	尽管	他的	眼睛	有	已消失	出去	的	重点	.

仿佛他的眼神有些涣散。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [læk] [ʌv; əv]['diːteɪl] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'pærənt] .

When	he	looked	again	,	the	strange	lack	of	detail	was	no	longer	apparent	.
什么时候	他	看起来	再次	,	这	奇怪的	缺少	的	细节	曾是	不	更长	明显	.

当他再次观察时，那种奇怪的细节缺失感已经消失了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] .

Everything	was	normal	.
一切	曾是	普通的	.

一切正常。

[ðə; ði] [græs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [bleɪdz] , [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] .

The	grass	consisted	of	blades	,	the	foliage	of	branches	and	leaves	.
这	草	由……组成	的	刀片	,	这	叶子	的	分支	和	树叶	.

草由草叶组成，枝条和树叶构成了草丛。

- [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - .

Thettumir	swung	around	to	Kasthel	.
-	摇摆	大约	到	-	.

塞图米尔转身走向卡斯特尔。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [dʒʌst] [naʊ] ? "

"	Did	you	notice	it	—	the	change	just	now	?	"
"	做过	你	注意	它	—	这	改变	只是	现在	?	"

“你注意到刚才的变化了吗？”

" [jes] , [kə'mændər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	**Yes**	,	**Commander**	,	**and**	**I**	**think**	**I**	**know**	**the**	**explanation**	.
"	是的	,	指挥官	,	和	我	思考	我	知道	这	解释	.

"是的，指挥官，我想我知道原因了。"

[wʌt] [wi:; wi] [sɔ:] [æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk]

What	**we**	**saw**	**at**	**first**	**was**	**the**	**result**	**of**	**some**	**kind**	**of**	**atmospheric**
什么	我们	锯	在	第一的	曾是	这	结果	的	一些	种类	的	大气

[dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] .

distortion	.
失真	.

我们最初看到的现象是某种大气扰动造成的。

[ðɪs] [dɪ'stɔ:rʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [er] ['kɜ:ənts] . "

This	**distortion**	**was**	**removed**	**a**	**moment**	**ago**	**by**	**a**	**change**	**in**	**air**	**currents**	**.**	**"**
这	失真	曾是	已移除	一个	片刻	前	经过	一个	改变	在	空气	电流	.	"

刚才气流的变化消除了这种失真。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [tri:z] , " - [sed] ['daʊtfəli] .

"	**But**	**the**	**grass**	**and**	**trees**	,	"	**Thettumir**	**said**	**doubtfully**	.
"	但	这	草	和	树木	,	"	-	说	怀疑地	.

"但是草地和树木呢？"塞图米尔疑惑地说。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [hɪr] [wen] [wi:; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑ:r] [tʊr] .

"	**They**	**were**	**not**	**here**	**when**	**we**	**began**	**our**	**tour**	**.**
"	他们	是	不是	这里	什么时候	我们	开始	我们的	旅游	.

"我们开始巡演的时候，他们还不在这里。"

" - [ʃ'rʌgd] .

"	**Kasthel**	**shrugged**	**.**
"	-	耸了耸肩	.

卡斯特尔耸了耸肩。

" ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [fɑ:g] , [pər'hæps] .

"	**Hidden**	**by**	**the**	**fog**	,	**perhaps**	**.**
"	隐	经过	这	多雾路段	,	也许	.

或许是被雾气遮蔽了。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

I'll	**have**	**to**	**admit**	**that**	**when**	**I**	**first**	**saw**	**the**	**vegetation**	**,**
患病的	有	到	承认	那	什么时候	我	第一的	锯	这	植被	,

我必须承认，当我第一次看到这些植被时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [sʌm; səm] [ɑ:m'nɪpətənt] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd]['aʊər; ɑ:r] [ri'ma:ks] ['ɜ:rliər]

it	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**some**	**omnipotent**	**being**	**overheard**	**our**	**remarks**	**earlier**
它	发生	到	我	那	一些	无所不能	存在	无意中听到	我们的	评论	早些时候

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [tru:] .

and	**made**	**them**	**come**	**true**	**.**
和	制成	他们	来	真的	.

我突然想到，某个全能的存在可能听到了我们之前的谈话，并让它们变成了现实。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

But	**naturally**	**there**	**has**	**to**	**be**	**a**	**logical**	**explanation**	**.**	**"**
但	自然	那里	有	到	是	一个	逻辑	解释	.	"

但自然而然地，这背后必然有一个合乎逻辑的解释。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " - ['mʌtəd] .

"	**Naturally**	,	"	**Thettumir**	**muttered**	**.**
"	自然	,	"	-	低声说道	.

"当然了，"塞图米尔低声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .

But	he	was	disturbed	.
但	他	曾是	不安	.

但他心神不宁。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [smuːð] ['neɪkɪd] [rɑːk] —

He	remembered	only	too	well	that	the	ground	had	been	smooth	naked	rock	—
他	记得	仅有的	也	出色地	那	这	地面	有	到过	光滑的	裸	岩石	—

[ænd; ənd] [græs] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [frʌm; frəm] [rɑːk] .

and	grass	does	not	grow	from	rock	.
和	草	做	不是	生长	从	岩石	.

他清楚地记得，地面曾经是光滑的裸露岩石——而草是不会从岩石上长出来的。

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] , - [faʊnd] [ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Aboard	the	flagship	,	Thettumir	found	the	men	in	a	state	of	great	excitement	.
船上	这	旗舰	,	-	成立	这	男人	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

在旗舰上，塞图米尔发现船员们都非常兴奋。

['evriwʌn] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

Everyone	seemed	delighted	with	the	change	that	had	taken	place	outside	.
每个人	似乎	高兴极了	和	这	改变	那	有	已采取	地方	外部	.

每个人似乎都对外面发生的变化感到高兴。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [mə'ræl] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [naʊ] [ðeɪ]

He	reflected	that	it	was	good	for	morale	and	decided	that	if	now	they
他	反映	那	它	曾是	好的	为了	士气	和	决定	那	如果	现在	他们

['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [θɪŋz] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][biː; bi]['pɜːrfɪkt] .

only	had	the	materials	for	repairs	things	would	almost	be	perfect	.
仅有的	有	这	材料	为了	维修	事物	会	几乎	是	完美的	.

他认为这对提振士气有好处，并决定如果现在他们有了维修材料，事情就几乎完美了。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [ʃɪp] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fɪld]

The	buzzing	of	the	inter	-	ship	communication	interrupted	him	as	he	filled
这	嗡嗡声	的	这	间	-	船	沟通	中断	他	作为	他	已填

[hɪz; ɪz] [smoʊk] - [tuːb] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

his	smoke	-	tube	in	his	cabin	.
他的	抽烟	-	管子	在	他的	舱	.

当他正在船舱里给烟斗充气时，舰间通讯的嗡嗡声打断了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

It	was	Rhondu	,	the	chief	engineer	.
它	曾是	-	,	这	首席	工程师	.

那是总工程师朗杜。

" [kə'mændər] - , [ə; eɪ] ['kruːmən] [dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][pɑːrts] [nɪr] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]

"	Commander	Thettumir	,	a	crewman	just	found	a	supply	of	parts	near	No	.	2
"	指挥官	-	,	一个	船员	只是	成立	一个	供应	的	部分	靠近	不	.	2

[ɪ'skeɪp] [pɔːrt] .

escape	port	.
逃脱	港口	.

"指挥官塞图米尔，一名船员刚刚在2号逃生口附近发现了一批零件。"

[aɪv] [tʃekt] [maɪ][lɪst] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ðer; ðər] .

I've	checked	my	list	,	and	everything	we	need	is	there	.
我已经	已检查	我的	列表	,	和	一切	我们	需要	是	那里	.

我检查过清单了，我们需要的东西都在里面。

[meɪ] [aɪ][æsk] [wer] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][pɑːrts] ? "

May	I	ask	where	you	obtained	the	parts	?	"
可能	我	问	在哪里	你	获得	这	部分	?	"

请问您是从哪里获得这些零件的?

" [əb'teɪnd] . . . .
" **Obtained** . . . .
" 获得 . . . .

“获得....

" - [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
" **Thettumir's** **voice** **failed** **him** .
" - 嗓音 失败的 他 .

“塞图米尔的声音哑了。”

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
He **leaped** **from** **the** **cabin** .
他 跳跃 从 这 舱 .

他从小屋里跳了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] - [hæd; həd] [sed] .
It **was** **as** **Rhondu** **had** **said** .
它 曾是 作为 - 有 说 .

正如朗杜所说。

['sevrəl] [jaːdz][frʌm; frəm][noʊ] . [ˌtuː'tuː] [ɪ'skeɪp] [pɔːrt] , - [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gliːmɪŋ] [hɪl]
Several **yards** **from** **No** . **2** **escape** **port** , **Thettumir** **found** **a** **small** **gleaming** **hill**
一些 码 从 不 . 2 逃脱 港口 , - 成立 一个 小的 闪闪发光 爬坡道
[ʌv; əv] [rɪ'per] [mə'tɪriəlz] .
of **repair** **materials** .
的 维修 材料 .

在距离 2 号逃生口几码远的地方，塞图米尔发现了一小堆闪闪发光的修理材料。

[ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , - [ˌʌn'liːʃt] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
Re **-** **entering** **the** **ship** **,** **Thettumir** **unleashed** **a** **torrent** **of** **questions** **.**
关于 - 进入 这 船 , - 释放 一个 激流 的 问题 .

回到飞船后，塞图米尔抛出了一连串的问题。

[bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] [ðə; ði][pɑːrts][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
But **,** **strangely** **enough** **,** **nobody** **knew** **where** **the** **parts** **had** **come** **from** **.**
但 , 奇怪的 足够的 , 无人 知道 在哪里 这 部分 有 来 从 .

但奇怪的是，没有人知道这些零件是从哪里来的。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
To **add** **to** **the** **confusion** **,**
到 添加 到 这 困惑 ,

更令人困惑的是，

[kɔːlz][baɪ]['ɔːdioʊ] [biːm] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
calls **by** **audio** **beam** **began** **coming** **from** **the** **other** **vessels** **of** **the** **fleet** **.**
呼叫 经过 声音的 光束 开始 未来 从 这 其他 船只 的 这 舰队 .

舰队其他舰艇开始发出声波呼叫。

[men][frʌm; frəm] [iːtʃ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['fɜːrðər] [maʊndz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [sə'plaɪz] .
Men **from** **each** **had** **discovered** **further** **mounds** **of** **much** **-** **needed** **supplies** **.**
男人 从 每个 有 发现 更远 土堆 的 很多 - 需要 补给品 .

每个小组的成员都发现了更多急需的物资。

- [dɪd][nɑːt][traɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] .
Thettumir **did** **not** **try** **immediately** **to** **explain** **this** **bewildering** **turn** **of** **events** **.**
- 做过 不是 尝试 立即地 到 解释 这 扑朔迷离 转动 的 活动 .

塞图米尔并没有立即试图解释这一令人费解的事件转折。

[laɪk] [ðə; ði] ['liːdər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Like **the** **leader** **he** **was** **,**
喜欢 这 领导者 他 曾是 ,

就像他作为领导者那样，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]
he **gave** **orders** **that** **the** **mysterious** **supplies** **were** **at** **once** **to** **be** **used** **in**
他 给予 订单 那 这 神秘 补给品 是 在 一次 到 是 用过的 在
[kəm'pliːtɪŋ] [rɪ'per] .
completing **repairs** **.**
完成 维修 .

他下令立即使用这些神秘物资完成维修工作。

" [ðɪs] [məˌtɪriələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [riː'pleɪsmənts] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] , " -
" **This** **materialization** **of** **replacements** **is** **like** **a** **gift** **from** **the** **gods** **,** **"** **Thettumir**
" 这 物质化 的 替换 是 喜欢 一个 礼物 从 这 神 , " -
[toʊld] - [ænd; ənd] - .
told **Kasthel** **and** **Sthalor** **.**
讲述 - 和 - .

"这种替代品的出现就像是神的恩赐，"塞图米尔告诉卡斯特尔和斯塔洛尔。

" [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Wish** **I** **knew** **how** **to** **account** **for** **it** **.** **"**
" 希望 我 知道 如何 到 帐户 为了 它 . "

"真希望我知道该如何解释。"

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [mæs] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , " - [sed] .
" **I've** **thought** **of** **mass** **hallucination** **,** **"** **Sthalor** **said** **.**
" 我已经 想法 的 大量的 幻觉 , " - 说 .

"我想到过集体幻觉，"斯塔洛尔说。

" [bʌt; bət] . . . [wel] , - [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stʌf] .
" **But** **.** **.** **.** **well** **,** **Rhondu** **showed** **me** **the** **stuff** **.**
" 但 . . . 出色地 , - 显示 我 这 东西 .

"但是……嗯，朗杜给我展示了这些东西。"

[its] ['riːəl] [ɪ'nʌf] , [ɔːl] [raɪt] .
It's **real** **enough** **,** **all** **right** **.**
它是 真实的 足够的 , 全部 正确的 .

这确实很真实。

" - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **Kasthel** **remained** **silent** **.**
" - 剩余 沉默的 .

卡斯特尔保持沉默。

[hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['vjuːpɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [triː] - ['dɑːtɪd]
He **gazed** **through** **the** **cabin** **viewport** **at** **the** **rolling** **expanse** **of** **tree** **-** **dotted**
他 凝视 通过 这 舱 视口 在 这 滚动 广阔 的 树 - 虚线
[græs] [bɪ'jɑːnd] ,
grass **beyond** **,**
草 超过 ,

他透过船舱的舷窗凝视着远处绵延起伏、点缀着树木的草地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [ɔːbz] [wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] .
and **his** **yellow** **orbs** **were** **clouded** **.**
和 他的 黄色的 球体 是 阴天 .

他那双黄色的眼睛变得浑浊不堪。

- [sed] ['sloʊli] , " [gɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] . . .
Thettumir **said** **slowly** **,** **"** **Gift** **from** **the** **gods** **.** **.** **.**
- 说 缓慢地 , " 礼物 从 这 神 . . .

塞图米尔缓缓说道："这是神明的恩赐……"

[aɪ] ['wʌndər] , - .
I **wonder** **,** **Sthalor** **.**
我 想知道 , - .

我很好奇，斯塔洛尔。

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] — [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]
We took it for granted that this planet was uninhabited — but suppose it
我们 采取 它 为了 的确 那 这 行星 曾是 无人 — 但 认为 它
['iznt] ?
isn't ?
不是 ?

我们一直认为这个星球上没有人居住——但假设并非如此呢?

[sə'poʊz] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [hɪr] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
Suppose that there are creatures here , intelligent , invisible ,
认为 那 那里 是 生物 这里 , 聪明的 , 无形的 ,

假设这里有一些生物，它们有智慧，但看不见，

[pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['paʊɚz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kri'eɪt] ['tændʒəb(ə)l]['ɑːbdʒekts]
possessed of such superhuman powers that they can create tangible objects
拥有 的 这样的 超人类 权力 那 他们 能 创造 有形 对象
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nebjələs] [stʌf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ?
from the nebulous stuff of our thoughts ?
从 这 模糊的 东西 的 我们的 想法 ?

他们拥有超人的力量，能够将我们模糊的思想转化为有形的物体?

" - [ʃ'rʌgd] [ʌn'iːzɪli] .
" Sthalor shrugged uneasily .
" - 耸了耸肩 不安地 .

斯塔洛尔不安地耸了耸肩。

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
" Who can say ?
" WHO 能 说 ?

谁能说得准呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['plænɪt] .
This is a strange planet .
这 是 一个 奇怪的 行星 .

这是一个奇特的星球。

['aʊər; ɑːr]['stændərdz][ʌv; əv] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] , ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [duː][nɑːt] [ə'plaɪ]
Our standards of true and false , possible and impossible , do not apply
我们的 标准 的 真的 和 错误的 , 可能的 和 不可能的 , 做 不是 申请
[hɪr] .
here .
这里 .

我们用来判断真假、可能与不可能的标准在这里并不适用。

" [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [ʃɪp] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [bʌzd] .
" The inter - ship communicator buzzed .
" 这 间 - 船 沟通者 嗡嗡作响 .

舰间通讯器发出嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ə'gen] .
It was Rhondu again .
它 曾是 - 再次 .

又是朗杜。

" [kə'mændər] , [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði][pɑːrts]['æftər][ɔːl] .
" Commander , I'm afraid we won't be able to use the parts after all .
" 指挥官 , 我是 害怕的 我们 惯于 是 有能力的 到 使用 这 部分 后 全部 .

指挥官，恐怕我们最终还是无法使用这些零件了。

[ðeɪ] [dəunt][fɪt] .
They don't fit .
他们 不 合身 .

它们不合身。

[ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] .
The specifications are all wrong .
这 规格 是 全部 错误的 .

规格参数全错了。

[ðeɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪstɪli] ['mʌtəd] [ɪk'skjuːs] , - [broʊk] [ɔːf] .
They look all right , but — " With a hastily muttered excuse , Rhondu broke off .
他们 看 全部 正确的 , 但 — " 和 一个 草草 低声说道 原谅 , - 打破 离开 .

他们看起来都还好，但是——”隆杜匆匆嘟囔着找了个借口，便停了下来。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['leɪtər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'tɜːrnd] .
A short time later his voice returned .
一个 短的 时间 之后 他的 嗓音 返回 .

不久之后，他的声音恢复了。

" [aɪm] ['sɑːri] , [kə'mændər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" I'm sorry , Commander , there must have been a mistake .
" 我是 对不起 , 指挥官 , 那里 必须 有 到过 一个 错误 .

“对不起，指挥官，一定是哪里搞错了。”

[maɪ][men][dʒʌst] [tʃekt] [ðə; ði][pɑːrts][ə'gen] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
My men just checked the parts again — and they're all right .
我的 男人 只是 已检查 这 部分 再次 — 和 它们是 全部 正确的 .

我的工人们刚刚又检查了一遍零件——它们都没问题。

[its] ['veri] [streɪndʒ] , [ðoʊ] .
It's very strange , though .
它是 非常 奇怪的 , 尽管 .

这确实很奇怪。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][blɜːr] , [ænd; ənd] [ðen] . . .
Everything seemed to blur , and then . . .
一切 似乎 到 模糊 , 和 然后 . . .

一切都变得模糊起来，然后……

[wel] , [ðə; ði][pɑːrts][wɜːr; wər] [kə'rekt] — [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['diːteɪl] .
well , the parts were correct — down to the last detail .
出色地 , 这 部分 是 正确的 — 向下 到 这 最后的 细节 .

嗯，零件完全正确——甚至连最后一个细节都一模一样。

" - [ænd; ənd] - [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Thettumir and Kasthel stared at each other .
" - 和 - 凝视 在 每个 其他 .

“塞图米尔和卡斯特尔面面相觑。

- [sed] , " [ðə; ði] [græs] . . . [ðə; ði] [triːz] . . . .
Kasthel said , " The grass . . . the trees . . . .
- 说 , " 这 草 . . . 这 树木 . . . .

卡斯特尔说：“草地……树木……”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['sɑːmbərli] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] ['taitniŋ] .
" Thettumir nodded somberly , his broad face tightening .
" - 点头 忧郁地 , 他的 广阔 脸 收紧 .

“塞图米尔神情凝重地点了点头，他宽阔的脸庞紧绷起来。

[wɪ'ðɪn] [ɪn'suːɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['ɔːdioʊ] [biːm] [kɔːlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] .
Within ensuing seconds , audio beam calls came from the other ships .
之内 随后 秒 , 声音的 光束 呼叫 来了 从 这 其他 船舶 .

接下来的几秒钟内，其他舰船发出了音频光束呼叫。

[ðer; ðər] ['ɛndʒə'nɪrz] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [ri:'pleɪsmənts] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnkə'rekt] [ˌspesəfə'keʃən]
Their **engineers** **announced** **their** **replacements** **also** **to** **be** **incorrect** **specifications**
他们的 工程师 宣布 他们的 替换 还 到 是 错误 规格
— ['oʊnli]['leɪtər] ['pʌzəldli] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [ðəm'selvz] .
— **only** **later** **puzzledly** **to** **contradict** **themselves** **.**
— 仅有的 之后 困惑地 到 顶撞 他们自己 .

他们的工程师宣布，他们的替代方案也不符合规格——但后来却令人费解地自相矛盾。

[ðə; ði] [rɪ'per] [naʊ] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
The **repairs** **now** **went** **on** **without** **interruption** **.**
这 维修 现在 去 在 没有 中断 .

维修工作现在继续进行，没有中断。

- [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] .
Thettumir **was** **thoughtful** **.**
- 曾是 周到 .

塞图米尔心思缜密。

[ɪf] [mə'tɪriəlz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [er] ['mɪrli] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ɔ:r]
If **materials** **appeared** **from** **the** **very** **air** **merely** **by** **thinking** **about** **them** **,** **or**
如果 材料 出现 从 这 非常 空气 仅仅 经过 思维 关于 他们 , 或者
['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [pər'hæps] . . . .
wishing **for** **them** **,** **perhaps** **.** **.** **.** **.**
祝 为了 他们 , 也许 . . . .

如果物质能够仅仅通过思考或愿望就凭空出现，或许……

[hi:; hi] [wɜ:rl] [ə'brʌptli] [tu:; tə] - [ænd; ənd] - .
He **whirled** **abruptly** **to** **Kasthel** **and** **Sthalor** **.**
他 旋转 突然 到 - 和 - .

他猛地转身走向卡斯特尔和斯塔洛尔。

" [lʊk] — ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [wi:; wi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [sə'plaɪz] .
" **Look** **—** **consciously** **or** **unconsciously** **,** **we** **wished** **for** **those** **supplies** **.**
" 看 — 有意识地 或者 不知不觉 , 我们 希望 为了 那些 补给品 .

“你看——无论是有意识的还是无意识的，我们都渴望得到那些物资。”

[wi:; wi][gɑ:t][ðem; ðəm] .
We **got** **them** **.**
我们 得到 他们 .

我们拿到了。

[naʊ] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] — "
Now **if** **we** **were** **to** **wish** **for** **other** **things** **—** **"**
现在 如果 我们 是 到 希望 为了 其他 事物 — "

如果我们想要其他东西——

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of** **course** **!**
" 的 课程 !

“当然！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" **Sthalor** **exclaimed** **.**
" - 惊呼 .

“斯塔洛尔惊呼道。”

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] . "
" **We** **should** **have** **thought** **of** **that** **before** **.** **"**
" 我们 应该 有 想法 的 那 前 . "

我们之前就应该想到这一点。

" [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [test] .
" **Come** , **we** **will** **give** **it** **a** **test** .
" 来 , 我们 将要 给 它 一个 测试 .

来，我们来测试一下。

" - [led][ðə; ði] [wei] [ˈhɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Thettumir** **led** **the** **way** **hurriedly** **from** **the** **ship** .
" - 引领 这 方式 匆匆 从 这 船 .

“塞图米尔匆匆走下船，带头前进。”

[ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ? "
Outside **he** **said** **,** **"** **Now** **—** **what** **shall** **we** **wish** **for** **?** **"**
外部 他 说 , " 现在 — 什么 将 我们 希望 为了 ? "

他在外面说道：“那么——我们该许什么愿呢？”

" [ə; eɪ] [ˈwepən] !
" **A** **weapon** **!**
" 一个 武器 !

“一件武器！”

" - [sed] .
" **Kasthel** **said** **.**
" - 说 .

卡斯特尔说道。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [klæs] [ˌaɪ ˈviː][əˈtɑːmɪk] [ˈkænənz] .
" **I've** **always** **wished** **we** **had** **several** **of** **those** **new** **Class** **IV** **atomic** **cannons** **.**
" 我已经 总是 希望 我们 有 一些 的 那些 新的 班级 第四 原子 大炮 .

“我一直希望我们能拥有几门那种新型的四级原子炮。”

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈkaʊns(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
The **Executive** **Council** **thought** **it** **would** **take** **too** **much** **time** **to** **make** **them** **.**
这 管理人员 理事会 想法 它 会 拿 也 很多 时间 到 制作 他们 .

执行委员会认为制作这些文件需要花费太多时间。

" - [ˈprɑːmptɪd] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌspesəfəˈkeʃən] , - .
" **Thettumir** **prompted** **,** **"** **But** **the** **specifications** **,** **Kasthel** **.**
" - 提示 , " 但 这 规格 , - .

“塞图米尔追问道：‘但是规格呢，卡斯特尔。

[rɪˈmembər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˌspesəfəˈkeʃən] . "
Remember **,** **you** **must** **know** **the** **exact** **specifications** **.** **"**
记住 , 你 必须 知道 这 精确的 规格 . "

记住，你必须知道确切的规格。

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] , [kəˈmændər] .
" **I** **know** **them** **well** **,** **Commander** **.**
" 我 知道 他们 出色地 , 指挥官 .

“我很了解他们，指挥官。”

" - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ˈdiːpli] .
" **Kasthel** **closed** **his** **eyes** **,** **concentrating** **deeply** **.**
" - 关闭 他的 眼睛 , 集中 深 .

卡斯特尔闭上眼睛，全神贯注地思考着。

[tens] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] , - [wɑːtʃt] .
Tense **with** **eagerness** **,** **Thettumir** **watched** **.**
紧张 和 渴望 , - 观看 .

塞图米尔紧张而急切地注视着。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ][spɑ:t] ['sevrəl] [fi:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ][træns'pærənt]['æŋgjələr]['aʊtlaɪn]
Suddenly , in a spot several feet to his right , a transparent angular outline
突然 , 在 一个 点 一些 脚 到 他的 正确的 , 一个 透明的 角度 大纲
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

突然，在他右侧几英尺远的地方，出现了一个透明的棱角状轮廓。

[ˌaɪ 'ti:] ['da:kənd] , [tʊk] [ɑ:n]['kʌlər][ænd; ənd]['di:teɪl] .
It darkened , took on color and detail .
它 变暗 , 采取 在 颜色 和 细节 .

它颜色变深，呈现出色彩和细节。

[ænd; ənd]['faɪnəli] — [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [klæs] [ˌaɪ 'vi:][ə'tɑ:mɪk] ['kænən] .
And finally — there stood a Class IV atomic cannon .
和 最后 — 那里 站立 一个 班级 第四 原子 大炮 .

最后——矗立着一门四级原子炮。

[æt; ət][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
At the exclamations of Thettumir and Sthalor , Kasthel opened his eyes .
在 这 感叹词 的 - 和 - , - 打开 他的 眼睛 .

听到塞图米尔和斯塔洛尔的惊呼声，卡斯特尔睁开了眼睛。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] !
" It worked !
" 它 工作 !

"成功了！"

" - [ɪg'zʌltid] .
" Thettumir exulted .
" - 欣喜若狂 .

塞图米尔欣喜若狂。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] !
" It worked !
" 它 工作 !

"成功了！"

" - [krest] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Kasthel's crest quivered with excitement .
" - 波峰 颤抖 和 激动 .

卡斯特尔的头冠兴奋地颤抖着。

" [kə'mændər] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [kɔ:z] [ðə; ði] [məˌtɪriələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts][laɪk][ə'tɑ:mɪk]
" Commander , if we can cause the materialization of objects like atomic
" 指挥官 , 如果 我们 能 原因 这 物质化 的 对象 喜欢 原子
['kænən] —
cannon —
大炮 —

"指挥官，如果我们能够使原子炮之类的物体实体化——"

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kwɪkli] .
" Thettumir nodded quickly .
" - 点头 迅速地 .

塞图米尔迅速点了点头。

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [kɔ:z] [ðə; ði] [məˌtɪriələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts][laɪk] [ʃɪps] — [ðə; ði] ['maɪti:əst]
" Then we can cause the materialization of objects like ships — the mightiest
" 然后 我们 能 原因 这 物质化 的 对象 喜欢 船舶 — 这 最强大的
['wɔ:ʃɪps] [ðæt] ['evər] ['blæstɪd] [speɪs] !
warships that ever blasted space !
军舰 那 曾经 炸毁 空间 !

"然后我们就能制造出像飞船这样的物体——有史以来最强大的太空战舰！"

" - [gɑ:t] ['swɪftli] [tu:; tə][wɜ:rk] .
" **Thettumir got swiftly to work .**
" - 得到 迅速地 到 工作 .

“塞图米尔迅速投入工作。”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t]
He called a meeting of the various scientists and engineers of the fleet
他 称为 一个 会议 的 这 各种各样的 科学家 和 工程师 的 这 舰队
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plænz] .
and explained his plans .
和 解释 他的 计划 .

他召集了舰队中的各位科学家和工程师开会，并向他们解释了他的计划。

['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] , [nʌn] ['daʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz]['fi:zəb(ə)l] .
After what had been experienced , none doubted that his idea was feasible .
后 什么 有 到过 经验丰富的 , 没有任何 怀疑 那 他的 主意 曾是 可行的 .

经历了这些之后，没有人怀疑他的想法是可行的。

[dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [ˌspesəfə'keʃən] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['bæt(ə)l]['kru:zər] ,
Designs and specifications were drawn up for an invincible battle cruiser ,
设计 和 规格 是 绘制 向上 为了 一个 无敌 战斗 巡洋舰 ,
[wɪtʃ] , ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] ,
which , serving as a pattern ,
哪个 , 服务 作为 一个 图案 ,

设计图纸和规格说明书被制定出来，用于建造一艘所向披靡的战列巡洋舰，该巡洋舰将作为原型舰。

[kʊd; kəd][bi:; bi][du:pli'keitid][ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] .
could be duplicated in countless numbers .
可以 是 重复 在 无数 数字 .

可以复制无数次。

[æz; əz][ðə; ði] ['dredˌnɔ:t] [bɪ'gæn][wʌn][baɪ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:rm] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz]
As the dreadnaughts began one by one to take form , a difficulty was
作为 这 无畏舰 开始 一 经过 一 到 拿 形式 , 一个 困难 曾是
[ɪn'kaʊntər] .
encountered .
遭遇 .

随着一艘艘无畏舰逐渐成形，他们遇到了一个困难。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [men][tu:; tə][rʌn][ɔ:l][ðə; ði]['ves(ə)lz] .
It was realized that there wouldn't be enough men to run all the vessels .
它 曾是 已实现 那 那里 不会 是 足够的 男人 到 跑步 全部 这 船只 .

人们意识到人手不足以运营所有船只。

- [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [els] [hæd; həd]
Thettumir overcame the difficulty with a solution which everyone else had
- 克服 这 困难 和 一个 解决方案 哪个 每个人 别的 有
[ˌoʊvər'lʊkt] — ['du:plɪkeɪt][ðə; ði][men][ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪ'zaɪrd]['nʌmbər][ʌv; əv] [ə'dɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn]
overlooked — duplicate the men until the desired number of additions had been
被忽视的 — 复制 这 男人 直到 这 想要的 数字 的 新增内容 有 到过
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

塞图米尔用一个所有人都忽略的解决方案克服了这一困难——复制这些人，直到达到所需的增加人数。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .

完成了。

[ɑːn] [ðæt] [fæn'tæstɪk]['lɪt(ə)l][wɜːrld] ['eniθɪŋ] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] .

On	that	fantastic	little	world	anything	seemed	possible	.
在	那	极好的	小的	世界	任何事物	似乎	可能的	.

在那个奇妙的小世界里，一切皆有可能。

[ɪf] [ðə; ði]['prɑːpər] [ˌspesəfə'keʃən] [ænd; ənd]['diːteɪlz][wɜːr; wər][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['eniθɪŋ]

If	the	proper	specifications	and	details	were	had	,	it	seemed	,	anything
如果	这	恰当的	规格	和	细节	是	有	,	它	似乎	,	任何事物

[maɪt] [biː; bi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] — [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] .

might	be	wished	for	—	and	acquired	.
可能	是	希望	为了	—	和	获得	.

只要有合适的规格和细节，似乎任何愿望都可以实现——而且可以得到实现。

[æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .

At	last	everything	was	ready	.
在	最后的	一切	曾是	准备好	.

一切终于准备就绪。

- [kɔːld] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Thettumir	called	Kasthel	to	his	cabin	.
-	称为	-	到	他的	舱	.

塞图米尔将卡斯特尔叫到他的小屋。

" - , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Kasthel	,	we	have	now	to	make	an	important	decision	.
"	-	,	我们	有	现在	到	制作	一个	重要的	决定	.

“卡斯特尔，我们现在必须做出一个重要的决定。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['bæt(ə)l] [fliːt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - — [ɪn][ðə; ði]

We	have	the	mightiest	battle	fleet	in	the	history	of	Urgoll	—	in	the
我们	有	这	最强大的	战斗	舰队	在	这	历史	的	-	—	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['eni][wɜːrld] ,

history	of	any	world	,
历史	的	任何	世界	,

我们拥有乌尔戈尔历史上——乃至任何世界历史上——最强大的舰队。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][tuː; tə] - , [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɛɹ.i.ən] ['sɪstəm] ?

Shall	we	continue	on	to	Urgoll	,	or	return	to	the	Solarian	System	?
将	我们	继续	在	到	-	,	或者	返回	到	这	索拉里安	系统	?

我们是继续前往乌尔戈尔，还是返回索拉里安星系？

[aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɛɹ.i.ən] ['sɪstəm] .

I	move	that	we	return	to	the	Solarian	System	.
我	移动	那	我们	返回	到	这	索拉里安	系统	.

我提议我们返回索拉里安星系。

[ðə; ði] - , [ðoʊ] [vɪk'tɔːriəs] , [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['wiːkənd] .

The	Errthmen	,	though	victorious	,	have	been	greatly	weakened	.
这	-	,	尽管	胜利者	,	有	到过	非常	减弱	.

虽然厄斯曼人取得了胜利，但他们的实力已经大大削弱。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [streŋθ]

They	have	not	had	time	to	recover	,	and	with	our	present	strength
他们	有	不是	有	时间	到	恢复	,	和	和	我们的	展示	力量

['kɔŋkərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] . "

conquering	them	will	be	easy	.	"
征服	他们	将要	是	简单的	.	"

他们还没来得及恢复元气，以我们目前的实力，征服他们轻而易举。

" [aɪ] [ə'griː] , " - [sed] .
" I agree , " Kasthel said .
" 我 同意 , " - 说 .

“我同意，”卡斯特尔说。

[hiː; hi] [grɪnd] ['kræftɪli] .
He grinned craftily .
他 咧嘴一笑 巧妙地 .

他狡黠地笑了笑。

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] , [eɪ] ?
" The Executive Council will not run away , eh ?
" 这 管理人员 理事会 将要 不是 跑步 离开 , 嗯 ?

“行政委员会不会逃跑的，对吧？”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][krest] .
" Thettumir nodded his crest .
" - 点头 他的 波峰 .

“塞图米尔点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" It will be there when we are ready for it .
" 它 将要 是 那里 什么时候 我们 是 准备好 为了 它 .

“当我们准备好时，它就会在那里。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , - .
This is just the beginning , Kasthel .
这 是 只是 这 开始 , - .

这仅仅是个开始，卡斯特尔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] .
There are other inhabited worlds — and we will find them .
那里 是 其他 有人居住的 世界 — 和 我们 将要 寻找 他们 .

世界上还有其他有人居住的世界——我们终将找到它们。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plænɪt][tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn][mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['wɛpənz] , [wiː; wi][kæn; kən]
With this planet to aid us in materializing ships and weapons , we can
和 这 行星 到 援助 我们 在 物质化 船舶 和 武器 , 我们 能
['kɑːŋkər] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['juːnɪvɜːrs] !
conquer the entire Universe !
征服 这 全部的 宇宙 !

有了这颗星球的帮助，我们可以制造出各种飞船和武器，我们就能征服整个宇宙！

" ['meni] [toʊst] [ʌv; əv]['faɪəri] - [wɜːr; wər] [drʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] .
" Many toasts of fiery glath were drunk to the decisions .
" 许多 祝酒 的 火热 - 是 醉 到 这 决策 .

“人们举杯热烈庆祝这些决定。”

- [ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [drʌŋk] — [ænd; ənd] ['weðər] [frʌm; frəm] - [ɔːr]
Thettumir and Kasthel became quite drunk — and whether from glath or
- 和 - 成为 相当 醉 — 和 无论 从 - 或者
['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] .
power , it was hard to tell .
力量 , 它 曾是 难的 到 告诉 .

塞图米尔和卡斯特尔都喝得酩酊大醉——至于他们是因欢欣鼓舞还是权力作祟，就很难说了。

[ðə; ði] [fliːt] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɛɹ.i.ən] ['sɪstəm] .
The fleet began the long voyage back to the Solarian System .
这 舰队 开始 这 长的 航程 后退 到 这 索拉里安 系统 .

舰队开始了返回索拉里安星系的漫长航程。

[ðə; ði] [kruːz] [wɜːr; wər] [drɪld] [rɪ'piːtɪdli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['fʌŋkʃənd] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd]

The	crews	were	drilled	repeatedly	until	they	functioned	as	perfectly	co	-	ordinated
这	船员	是	钻孔	反复	直到	他们	功能正常	作为	完美	合作	-	协调

['juːnɪts] .

units	.
单位	.

队员们经过反复演练，直到他们能够像一个完美协调的整体一样运作。

[ðə; ði][oʊld] , [naʊ] [ˌɑːbsə'liːt] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] - ,

The	old	,	now	obsolete	ships	had	been	left	behind	and	the	Urgollians	,
这	老的	,	现在	过时的	船舶	有	到过	左边	在后面	和	这	-	,

那些老旧过时的船只被遗弃在了原地，而乌尔戈利亚人，

[bəuθ]['riːəl][ænd; ənd]['duːplɪkeɪt] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [kruːz] [ɪn][ðer; ðər] ['maɪti] [nuː] [ʃɪps] .

both	real	and	duplicate	needed	a	shake	-	down	cruise	in	their	mighty	new	ships	.
两个都	真实的	和	复制	需要	一个	摇	-	向下	巡航	在	他们的	强大的	新的	船舶	.

真假都需要在新船上进行一次试航。

[fɔːr; fər] - , [haʊ'evər] ,

For	Thettumir	,	however	,
为了	-	,	然而	,

但对于塞图米尔来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [drɪŋk] - — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['koʊpiəsli] [ænd; ənd]

there	was	little	to	do	except	to	drink	glath	—	which	he	did	copiously	and
那里	曾是	小的	到	做	除了	到	喝	-	—	哪个	他	做过	大量	和

[wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

with	relish	.
和	尽情享用	.

除了喝格拉斯酒之外，他几乎无事可做——他痛饮格拉斯酒，津津有味地喝个不停。

[iːtʃ] [ʃɪp] - [deɪ] [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] ['kaʊntɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [maɪlz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['kloʊzər]

Each	ship	-	day	he	impatiently	counted	off	the	miles	which	brought	them	closer
每个	船	-	天	他	不耐烦地	计数	离开	这	英里	哪个	带来	他们	更近

[tuː; tə] - .

to	Errth	.
到	-	.

每个航行日，他都焦急地数着距离地球更近的距离。

- ['faɪnəli] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'weitid] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði][sə'lɛɹ.i.ən] ['sɪstəm]

Vandumonn	finally	made	the	long	-	awaited	announcement	that	the	Solarian	System
-	最后	制成	这	长的	-	等待中	公告	那	这	索拉里安	系统

[wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

was	in	sight	.
曾是	在	视线	.

范杜蒙终于宣布了人们期待已久的消息：索拉里安星系就在眼前。

- ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [piəd] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Thettumir	hurried	to	the	control	room	,	where	he	peered	eagerly	into	the
-	慌忙	到	这	控制	房间	,	在哪里	他	窥视	急切地	进入	这

[ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['skænər] .

telescopic	scanner	.
伸缩式	扫描器	.

塞图米尔急忙跑到控制室，急切地透过望远镜扫描仪向外张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['jeloʊ] [sʌn] , ['mægnɪfaɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][dɪsk] , [ðoʊ] [ðeɪ]

There	was	the	familiar	yellow	sun	,	magnified	to	a	tiny	disc	,	though	they
那里	曾是	这	熟悉的	黄色的	太阳	,	放大	到	一个	微小的	光盘	,	尽管	他们

[wɜːr; wər] [stɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] .

were	still	far	away	.
是	仍然	远的	离开	.

熟悉的黄色太阳清晰可见，虽然他们仍然离得很远，但太阳被放大成了一个小小的圆盘。

[ænd; ənd][baɪ] ['streɪnɪŋ] [ɪn'tentli] , - [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [naɪn] [p'lænɪts] .

And	by	straining	intently	,	Thettumir	could	discern	two	of	its	nine	planets	.
和	经过	紧张	专注地	,	-	可以	辨别	二	的	它是	九	行星	.

通过全神贯注地观察，塞图米尔能够辨认出它九大行星中的两颗。

[ɪ'leɪʃn] [fɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['traɪʌmf] .

Elation	filled	him	at	the	thought	of	his	coming	triumph	.
欣喜	已填	他	在	这	想法	的	他的	未来	胜利	.

想到即将到来的胜利，他感到无比兴奋。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'vɪʒənɪŋ] [hɪm'self][æz; əz]['mæstər][ʌv; əv] - .

Already	he	was	envisioning	himself	as	master	of	Errth	.
已经	他	曾是	设想	他自己	作为	掌握	的	-	.

他已经开始幻想自己成为地球的主宰。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [ʃɪp] - [deɪ][baɪ] [ʃɪp] - [deɪ] , ['aʊər][baɪ]['aʊər] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [sʌn] [bɪ'keɪm]

Closer	and	closer	,	ship	-	day	by	ship	-	day	,	hour	by	hour	,	the	yellow	sun	became
更近	和	更近	,	船	-	天	经过	船	-	天	,	小时	经过	小时	,	这	黄色的	太阳	成为

[ə; eɪ]['faɪəri][stɑːr] ,

a	fiery	star	,
一个	火热	星星	,

一天天、一小时一小时地，越来越近，那轮黄太阳变成了一颗炽热的星星。

['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

visible	to	the	naked	eye	.
可见的	到	这	裸	眼睛	.

肉眼可见。

- [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [gruː] .

Thettumir's	impatience	grew	.
-	不耐烦	生长	.

塞图米尔的不耐烦情绪日益加剧。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃ] - , " [hiː; hi][toʊld] - .

"	It	seems	impossible	to	wait	until	we	reach	Errth	,	"	he	told	Kasthel	.
"	它	似乎	不可能的	到	等待	直到	我们	抵达	-	,	"	他	讲述	-	.

“似乎不可能等到我们到达埃尔特，”他告诉卡斯特尔。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [peɪ][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ju: 'es][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

"	I	want	to	see	the	Errthmen	pay	for	what	they	did	to	us	the	first	time
"	我	想	到	看	这	-	支付	为了	什么	他们	做过	到	我们	这	第一的	时间

[wiː; wi] [keɪm] .

we	came	.
我们	来了	.

“我想看到厄斯曼人为我们第一次来时对我们所做的一切付出代价。”

" - ['tʃʌkld] .

"	Kasthel	chuckled	.
"	-	轻笑	.

卡斯特尔轻笑了一声。

" [rɪ'vendʒ] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] , [kə'mændər] .

"	Revenge	will	be	sweet	,	Commander	.
"	复仇	将要	是	甜的	,	指挥官	.

“复仇的滋味会很甜美，指挥官。”

" [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [ʃɪp] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [bʌzd] .

"	The	inter	-	ship	communicator	buzzed	.
"	这	间	-	船	沟通者	嗡嗡作响	.

舰间通讯器发出嗡嗡声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ]['dʒuːniər]['ɑːfɪsər] , [bleəd] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] .

The	voice	of	Nurrgan	,	a	junior	officer	,	blared	abruptly	from	the	speaker	.
这	嗓音	的	-	,	一个	初级	官	,	刺耳地	突然	从	这	扬声器	.

一名初级军官努尔根的声音突然从扬声器里传了出来。

" [kə'mændər] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['terəbli] [rɔːŋ] !

"	Commander	,	something	is	terribly	wrong	!
"	指挥官	,	某物	是	可怕	错误的	!

指挥官，情况非常不妙！

[hæf][ðə; ði] [fliːt] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] !

Half	the	fleet	has	disappeared	!
一半	这	舰队	有	消失	!

一半的舰队都消失了！

" - ['stɪfnd] , [kən'dʒiːld] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪs'meɪ] .

"	Thettumir	stiffened	,	congealed	by	an	overwhelming	dismay	.
"	-	僵硬	,	凝固	经过	一个	压倒	沮丧	.

“塞图米尔僵住了，被一种难以承受的沮丧所麻痹。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !

"	You	must	be	mad	!
"	你	必须	是	疯狂的	!

你一定是疯了！

" [hiː; hi] [snæpt] ['faɪnəli][æt; ət] - .

"	he	snapped	finally	at	Nurrgan	.
"	他	啪啪	最后	在	-	.

他终于对努尔根爆发了。

" [its] [truː] , [kə'mændər] , ['hɔːrəbli] [truː] .

"	It's	true	,	Commander	,	horribly	true	.
"	它是	真的	,	指挥官	,	糟糕透了	真的	.

“指挥官，这是真的，可怕的是真的。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Come	and	see	for	yourself	.
来	和	看	为了	你自己	.

欢迎您亲自来看看。

" - [raʊzd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

"	Thettumir	roused	into	action	.
"	-	唤醒	进入	行动	.

“塞图米尔立即采取行动。

[wɪð; wɪθ] - [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

With	Kasthel	close	at	his	heels	,	he	dashed	to	the	control	room	.
和	-	关闭	在	他的	高跟鞋	,	他	虚线	到	这	控制	房间	.

卡斯特尔紧随其后，他冲向控制室。

[ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skænər] ['verɪfaɪd] - [wɜːrdz] .

A	glance	into	the	scanner	verified	Nurrgan's	words	.
一个	瞥一眼	进入	这	扫描器	已验证	-	字	.

瞥了一眼扫描仪，证实了努尔根的话。

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

Half	of	the	fleet	was	gone	!
一半	的	这	舰队	曾是	已消失	!

一半的舰队都不见了！

[æz; əz] - [stɛərd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['ves(ə)l] [pʌf] [ə'brʌptli] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

As	Thettumir	stared	,	he	saw	a	nearby	vessel	puff	abruptly	into	nothingness	.
作为	-	凝视	,	他	锯	一个	附近	血管	噗	突然	进入	虚无	.

塞图米尔目瞪口呆地看着附近一艘船突然冒出一团烟雾，消失得无影无踪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [kruː] , [haʊˈevər] , [rɪˈmeɪnd] .

Some	**of**	**its**	**crew**	**,**	**however**	**,**	**remained**	**.**
一些	的	它是全体人员		,	然而	,	剩余	.

然而，部分船员留了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [struːn] [ˈfɪgjərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɪkˈsploʊdɪd][ɪn][ðə; ði]

He	**saw**	**their**	**strewn**	**figures**	**for**	**a**	**moment**	**—**	**before**	**they**	**exploded**	**in**	**the**
他	锯	他们的	散落的	数据	为了	一个	片刻	—	前	他们	爆炸了	在	这

[ˈvækjuːm][ʌv; əv] [speɪs] .

vacuum	**of**	**space**	**.**
真空	的	空间	.

他瞥见了他们散落一地的身影——然后他们就在太空真空中爆炸了。

[ə; eɪ][ˈsekənd][ˈves(ə)l] [went] .

A	**second**	**vessel**	**went**	**.**
一个	第二	血管	去	.

第二艘船也出发了。

[ə; eɪ][θɜːrd] .

A	**third**	**.**
一个	第三	.

第三个。

[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [strʌk] [ˈɪntuː] - [ˈstʌnɪŋli] .

Realization	**of**	**what**	**was**	**happening**	**struck**	**into**	**Thettumir**	**stunningly**	**.**
实现	的	什么	曾是	发生	击	进入	-	令人惊叹	.

塞图米尔突然震惊地意识到发生了什么。

[hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə] - .

He	**whirled**	**to**	**Kasthel**	**.**
他	旋转	到	-	.

他猛地转身走向卡斯特尔。

[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [strʌk] [ˈɪntuː] - .

Realization	**of**	**what**	**was**	**happening**	**struck**	**into**	**Thettumir**	**.**
实现	的	什么	曾是	发生	击	进入	-	.

塞图米尔猛然意识到发生了什么。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [fuːlz] — [fuːlz] !

"	**We**	**were**	**fools**	**—**	**fools**	**!**
"	我们	是	傻瓜	—	傻瓜	!

“我们真是傻瓜——傻瓜！”

[ˈaʊər; ɑːr] [faɪn] [nuː] [fliːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][məˈtɪəriːəˌlaɪzd] [θɔːt] .

Our	**fine**	**new**	**fleet**	**was**	**the**	**result**	**of**	**materialized**	**thought**	**.**
我们的	美好的	新的	舰队	曾是	这	结果	的	实体化	想法	.

我们精良的新舰队是构想变为现实的成果。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðiːz] [məˌtɪriəlɪˈzeɪʃənz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][ɪgˈzɪst][wʌns][wiː; wi]

We	**should**	**have**	**known**	**that**	**these**	**materializations**	**could**	**no**	**longer**	**exist**	**once**	**we**
我们	应该	有	已知	那	这些	物质化	可以	不	更长	存在	一次	我们

[went] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [kriˈeɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][held]

went	**beyond**	**the**	**field**	**of**	**influence**	**of**	**the**	**forces**	**that**	**created**	**them**	**and**	**held**
去	超过	这	场地	的	影响	的	这	力量	那	创建	他们	和	握住

[ðem; ðəm] [təˈgeðər] . "

them	**together**	**.**	**"**
他们	一起	.	"

我们本应知道，一旦我们超越了创造并维系这些物质形态的力量的影响范围，这些物质形态就不可能再存在了。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] !

"	**We've**	**got**	**to**	**stop**	**!**
"	我们已经	得到	到	停止	!

我们必须停下来！

" - [gɑːspt] .
" **Kasthel gasped .**
" - 倒吸一口气 .

卡斯特尔倒吸了一口气。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] !
" **We've got to turn back !**
" 我们已经 得到 到 转动 后退 !

我们必须返回!

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [krest] ['sædli] .
" **Thettumir shook his crest sadly .**
" - 摇晃 他的 波峰 令人遗憾的是 .

"塞图米尔悲伤地摇了摇头。"

" ['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɜːrʃə] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['kwɪkli] .
" **Our inertia is too great to overcome quickly .**
" 我们的 惯性 是 也 伟大的 到 克服 迅速地 .

"我们的惯性太大，难以迅速克服。"

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌdiː'seləreɪt] , [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['deɪndʒər][laɪn] .
Before we could decelerate , we would already be far over the danger line .
前 我们 可以 减速 , 我们 会 已经 是 远的 超过 这 危险 线 .

在我们来得及减速之前，我们就已经远远越过危险线了。

[noʊ] , - , [let][ˌjuː 'es][goʊ] [ɪn'sted] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [drɪŋk] [ʌv; əv]
No , Kasthel , let us go instead to my cabin and have a last drink of
不 , - , 让 我们 去 反而 到 我的 舱 和 有 一个 最后的 喝 的
- .
glath .
- .

不，卡斯特尔，我们还是去我的小屋喝最后一杯格拉斯酒吧。

" [ðeɪ] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] .
" **They never reached the cabin .**
" 他们 绝不 达到 这 舱 .

他们始终没能到达小屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神